

ná mó bō rě huì shàng fó pú sà      *Three times*  
南 無 般 若 會 上 佛 菩 薩

wú shàng shèn shēn wéi miào fǎ      bǎi qiān wàn jié nán zāo yù  
無 上 甚 深 微 妙 法      百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí      yuàn jiě rú lái zhēn shí yì  
我 今 見 聞 得 受 持      願 解 如 來 真 實 義

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì èr shí sān  
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 二 十 三

chū fēn jiào jiè jiāo shòu pǐn dì qī zhī shí sān  
初 分 教 誡 教 授 品 第 七 之 十 三

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ?  
復 次 ， 善 現 ！ 所 言 菩 薩 摩 訶 薩 者 ， 於 意 云 何 ？

jí yù liú guǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
即 預 流 果 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、  
不 也 ！ 世 尊 ！ 」 「 即 一 來 、 不 還 、

ō luó hàn guǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
阿 羅 漢 果 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yù liú guǒ cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、

ō 阿 luó hàn guǒ cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yù liú guǒ wú cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、

ō 阿 luó hàn guǒ wú cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí 卽 yù 預 liú 流 guǒ 果 lè 樂 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」 「 jí 卽 yì 一 lái 來 、 bù 不 huán 還 、

ō 阿 luó 羅 hàn 漢 guǒ 果 lè 樂 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 yù 預 liú 流 guǒ 果 kǔ 苦 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」 「 jí 卽 yì 一 lái 來 、 bù 不 huán 還 、

ō 阿 luó 羅 hàn 漢 guǒ 果 kǔ 苦 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 yù 預 liú 流 guǒ 果 wǒ 我 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、  
ō 阿 luó hàn guǒ wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 jí yù liú guǒ wú wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、  
ō 阿 luó hàn guǒ wú wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 jí yù liú guǒ jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、

ā luó hàn guǒ jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yù liú guǒ bú jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、

ā luó hàn guǒ bú jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yù liú guǒ kōng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、

ā luó hàn guǒ kōng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yù liú guǒ bù kōng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、

ō 阿 luó hàn guǒ bù kōng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yù liú guǒ yǒu xiàng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、

ō 阿 luó hàn guǒ yǒu xiàng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí 卽 yù 預 liú 流 guǒ 果 wú 無 xiàng 相 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」 「 jí 卽 yì 一 lái 來 、 bù 不 huán 還 、

ō 阿 luó 羅 hàn 漢 guǒ 果 wú 無 xiàng 相 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 yù 預 liú 流 guǒ 果 yǒu 有 yuàn 願 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」 「 jí 卽 yì 一 lái 來 、 bù 不 huán 還 、

ō 阿 luó 羅 hàn 漢 guǒ 果 yǒu 有 yuàn 願 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 yù 預 liú 流 guǒ 果 wú 無 yuàn 願 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、

ō 阿 luó 羅 hàn 漢 guǒ 果 wú 無 yuàn 願 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yù liú guǒ jí jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、

ō 阿 luó 羅 hàn 漢 guǒ 果 jí jìng zēng yǔ shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yù liú guǒ bù jí jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、



ā luó hàn guǒ bù jí jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yù liú guǒ yuǎn lí zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、

ā luó hàn guǒ yuǎn lí zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yù liú guǒ bù yuǎn lí zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、

ā luó hàn guǒ bù yuǎn lí zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yù liú guǒ yǒu wéi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、

ō luó hàn guǒ yǒu wéi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yù liú guǒ wú wéi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、

ō luó hàn guǒ wú wéi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí 卽 yù 預 liú 流 guǒ 果 yǒu 有 lòu 漏 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」 「 jí 卽 yì 一 lái 來 、 bù 不 huán 還 、

ō 阿 luó 羅 hàn 漢 guǒ 果 yǒu 有 lòu 漏 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 yù 預 liú 流 guǒ 果 wú 無 lòu 漏 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」 「 jí 卽 yì 一 lái 來 、 bù 不 huán 還 、

ō 阿 luó 羅 hàn 漢 guǒ 果 wú 無 lòu 漏 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 yù 預 liú 流 guǒ 果 shēng 生 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、

ō 阿 luó 羅 hàn 漢 guǒ 果 shēng 生 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yù liú guǒ miè zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、

ō 阿 luó 羅 hàn 漢 guǒ 果 miè 滅 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yù liú guǒ shàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、

ā luó hàn guǒ shàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yù liú guǒ fēi shàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、

ā luó hàn guǒ fēi shàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yù liú guǒ yǒu zuì zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、

ā luó hàn guǒ yǒu zuì zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 yù 預 liú 流 guǒ 果 wú 無 zuì 罪 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」 「 jí 即 yì 一 lái 來 、 bù 不 huán 還 、

ō 阿 luó 羅 hàn 漢 guǒ 果 wú 無 zuì 罪 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 yù 預 liú 流 guǒ 果 yǒu 有 fán 煩 nǎo 惱 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」 「 jí 即 yì 一 lái 來 、 bù 不 huán 還 、

ō 阿 luó 羅 hàn 漢 guǒ 果 yǒu 有 fán 煩 nǎo 惱 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 yù 預 liú 流 guǒ 果 wú 無 fán 煩 nǎo 惱 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」 「 jí 卽 yì 一 lái 來 、 bù 不 huán 還 、

ō 阿 luó 羅 hàn 漢 guǒ 果 wú 無 fán 煩 nǎo 惱 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 yù 預 liú 流 guǒ 果 shì 世 jiān 間 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」 「 jí 卽 yì 一 lái 來 、 bù 不 huán 還 、

ō 阿 luó 羅 hàn 漢 guǒ 果 shì 世 jiān 間 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 yù 預 liú 流 guǒ 果 chū 出 shì 世 jiān 間 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、  
ō 阿 luó hàn guǒ chū shì jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yù liú guǒ zá rǎn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、  
ō 阿 luó hàn guǒ zá rǎn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yù liú guǒ qīng jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、



ā luó hàn guǒ qīng jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yù liú guǒ shǔ shēng sǐ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、

ā luó hàn guǒ shǔ shēng sǐ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yù liú guǒ shǔ niè pán zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、

ā luó hàn guǒ shǔ niè pán zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yù liú guǒ zài nèi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、

ō luó hàn guǒ zài nèi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yù liú guǒ zài wài zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、

ō luó hàn guǒ zài wài zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí 卽 yù 預 liú 流 guǒ 果 zài 在 liǎng 兩 jiān 間 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」 「 jí 卽 yì 一 lái 來 、 bù 不 huán 還 、

ō 阿 luó 羅 hàn 漢 guǒ 果 zài 在 liǎng 兩 jiān 間 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 yù 預 liú 流 guǒ 果 kě 可 dé 得 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」 「 jí 卽 yì 一 lái 來 、 bù 不 huán 還 、

ō 阿 luó 羅 hàn 漢 guǒ 果 kě 可 dé 得 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 yù 預 liú 流 guǒ 果 bù 不 kě 可 dé 得 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」 「 jí yì lái 、 bù huán 、  
ō luó hàn guǒ bù kě dé zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ?  
jí dú jué pú tí zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 jí dú jué pú tí cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 jí dú jué pú tí wú cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí dú jué pú tí lè zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
即 獨 覺 菩 提 樂 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí dú jué pú tí kǔ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
即 獨 覺 菩 提 苦 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí dú jué pú tí wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
即 獨 覺 菩 提 我 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí dú jué pú tí wú wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
即 獨 覺 菩 提 無 我 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí 即 dú 獨 jué 覺 pú 菩 tí 提 jìng 淨 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 dú 獨 jué 覺 pú 菩 tí 提 bú 不 jìng 淨 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 dú 獨 jué 覺 pú 菩 tí 提 kōng 空 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 dú 獨 jué 覺 pú 菩 tí 提 bù 不 kōng 空 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 dú 獨 jué 覺 pú 菩 tí 提 yǒu 有 xiàng 相 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí dú jué pú tí wú xiàng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí dú jué pú tí yǒu yuàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí dú jué pú tí wú yuàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí dú jué pú tí jí jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí 獨 jué 覺 pú 菩 tí 提 bù 不 jí 寂 jìng 靜 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 獨 jué 覺 pú 菩 tí 提 yuǎn 遠 lí 離 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 獨 jué 覺 pú 菩 tí 提 bù 不 yuǎn 遠 lí 離 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 獨 jué 覺 pú 菩 tí 提 yǒu 有 wéi 為 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 獨 jué 覺 pú 菩 tí 提 wú 無 wéi 為 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」



「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí dú jué pú tí yǒu lòu zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí dú jué pú tí wú lòu zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí dú jué pú tí shēng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí dú jué pú tí miè zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí 獨 jué 覺 pú 菩 tí 提 shàn 善 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 獨 jué 覺 pú 菩 tí 提 fēi 非 shàn 善 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 獨 jué 覺 pú 菩 tí 提 yǒu 有 zuì 罪 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 獨 jué 覺 pú 菩 tí 提 wú 無 zuì 罪 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 獨 jué 覺 pú 菩 tí 提 yǒu 有 fán 煩 nǎo 惱 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí dú jué pú tí wú fán nǎo zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí dú jué pú tí shì jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí dú jué pú tí chū shì jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí dú jué pú tí zá rǎn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí 獨 jué 覺 pú 菩 tí 提 qīng 清 jìng 淨 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 獨 jué 覺 pú 菩 tí 提 shǔ 屬 shēng 生 sǐ 死 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 獨 jué 覺 pú 菩 tí 提 shǔ 屬 niè 涅 pán 槃 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 獨 jué 覺 pú 菩 tí 提 zài 在 nèi 內 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 獨 jué 覺 pú 菩 tí 提 zài 在 wài 外 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí dú jué pú tí zài liǎng jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí dú jué pú tí kě dé zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí dú jué pú tí bù kě dé zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ? 」

「 jí yí qiè pú sà mó hē sà hēng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí zhū fó wú shàng zhèng děng pú tí zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yí qiè pú sà mó hē sà hòng cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí zhū fó wú shàng zhèng děng pú tí cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yí qiè pú sà mó hē sà hòng wú cháng zēng yǔ

shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí 卽 zhū 諸 fó 佛 wú 無 shàng 上 zhèng 正 děng 等 pú 菩 tí 提 wú 無 cháng 常 zēng 增 yǔ 語  
shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 hènɡ 行 lè 樂 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 zhū 諸 fó 佛 wú 無 shàng 上 zhèng 正 děng 等 pú 菩 tí 提 lè 樂 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 hènɡ 行 kǔ 苦 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 zhū 諸 fó 佛 wú 無 shàng 上 zhèng 正 děng 等 pú 菩 tí 提 kǔ 苦 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yí qiè pú sà mó hē sà hòng wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí zhū fó wú shàng zhèng děng pú tí wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yí qiè pú sà mó hē sà hòng wú wǒ zēng yǔ

shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí zhū fó wú shàng zhèng děng pú tí wú wǒ zēng yǔ

shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」



「 jí 卽 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 hènɡ 行 jìnɡ 淨 zēnɡ 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 zhū 諸 fó 佛 wú 無 shàng 上 zhènɡ 正 děnɡ 等 pú 菩 tí 提 jìnɡ 淨 zēnɡ 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 hènɡ 行 bú 不 jìnɡ 淨 zēnɡ 增 yǔ 語

shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 zhū 諸 fó 佛 wú 無 shàng 上 zhènɡ 正 děnɡ 等 pú 菩 tí 提 bú 不 jìnɡ 淨 zēnɡ 增 yǔ 語

shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 hènɡ 行 kōnɡ 空 zēnɡ 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí zhū fó wú shàng zhèng děng pú tí kōng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yí qiè pú sà mó hē sà hòng bù kōng zēng yǔ

shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí zhū fó wú shàng zhèng děng pú tí bù kōng zēng yǔ

shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yí qiè pú sà mó hē sà hòng yǒu xiàng zēng yǔ

shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí 卽 zhū 諸 fó 佛 wú 無 shàng 上 zhèng 正 děng 等 pú 菩 tí 提 yǒu 有 xiàng 相 zēng 增 yǔ 語  
shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」  
「 jí 卽 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 hòng 行 wú 無 xiàng 相 zēng 增 yǔ 語  
shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」  
「 jí 卽 zhū 諸 fó 佛 wú 無 shàng 上 zhèng 正 děng 等 pú 菩 tí 提 wú 無 xiàng 相 zēng 增 yǔ 語  
shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」  
「 jí 卽 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 hòng 行 yǒu 有 yuàn 願 zēng 增 yǔ 語  
shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」  
「 jí 卽 zhū 諸 fó 佛 wú 無 shàng 上 zhèng 正 děng 等 pú 菩 tí 提 yǒu 有 yuàn 願 zēng 增 yǔ 語

shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 hòng 行 wú 無 yuàn 願 zēng 增 yǔ 語

shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 zhū 諸 fó 佛 wú 無 shàng 上 zhèng 正 děng 等 pú 菩 tí 提 wú 無 yuàn 願 zēng 增 yǔ 語

shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 hòng 行 jí 寂 jìng 靜 zēng 增 yǔ 語

shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 zhū 諸 fó 佛 wú 無 shàng 上 zhèng 正 děng 等 pú 菩 tí 提 jí 寂 jìng 靜 zēng 增 yǔ 語

shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

	「	jí	yí	qiè	pú	sà	mó	hē	sà	hèng	bù	jí	jìng	zēng	yǔ		
		即	一	切	菩	薩	摩	訶	薩	行	不	寂	靜	增	語		
shì	是	pú	sà	mó	hē	sà	fǒu	?	」	「	fǒu	yě	!	shì	zūn	!	」
		菩	薩	摩	訶	薩	不	？	」	「	不	也	！	世	尊	！	」
	「	jí	zhū	fó	wú	shàng	zhèng	děng	pú	tí	bù	jí	jìng	zēng	yǔ		
		即	諸	佛	無	上	正	等	菩	提	不	寂	靜	增	語		
shì	是	pú	sà	mó	hē	sà	fǒu	?	」	「	fǒu	yě	!	shì	zūn	!	」
		菩	薩	摩	訶	薩	不	？	」	「	不	也	！	世	尊	！	」
	「	jí	yí	qiè	pú	sà	mó	hē	sà	hèng	yuǎn	lí	zēng	yǔ			
		即	一	切	菩	薩	摩	訶	薩	行	遠	離	增	語			
shì	是	pú	sà	mó	hē	sà	fǒu	?	」	「	fǒu	yě	!	shì	zūn	!	」
		菩	薩	摩	訶	薩	不	？	」	「	不	也	！	世	尊	！	」
	「	jí	zhū	fó	wú	shàng	zhèng	děng	pú	tí	yuǎn	lí	zēng	yǔ			
		即	諸	佛	無	上	正	等	菩	提	遠	離	增	語			
shì	是	pú	sà	mó	hē	sà	fǒu	?	」	「	fǒu	yě	!	shì	zūn	!	」
		菩	薩	摩	訶	薩	不	？	」	「	不	也	！	世	尊	！	」
	「	jí	yí	qiè	pú	sà	mó	hē	sà	hèng	bù	yuǎn	lí	zēng	yǔ		
		即	一	切	菩	薩	摩	訶	薩	行	不	遠	離	增	語		

shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」 「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí zhū fó wú shàng zhèng děng pú tí bù yuǎn lí zēng yǔ  
即 諸 佛 無 上 正 等 菩 提 不 遠 離 增 語

shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」 「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí yí qiè pú sà mó hē sà hēng yǒu wéi zēng yǔ  
即 一 切 菩 薩 摩 訶 薩 行 有 為 增 語

shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」 「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí zhū fó wú shàng zhèng děng pú tí yǒu wéi zēng yǔ  
即 諸 佛 無 上 正 等 菩 提 有 為 增 語

shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」 「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí yí qiè pú sà mó hē sà hēng wú wéi zēng yǔ  
即 一 切 菩 薩 摩 訶 薩 行 無 為 增 語

shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」 「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

	「	jí	zhū	fó	wú	shàng	zhèng	děng	pú	tí	wú	wéi	zēng	yǔ			
		即	諸	佛	無	上	正	等	菩	提	無	為	增	語			
shì	是	pú	sà	mó	hē	sà	fǒu	?	」	「	fǒu	yě	!	shì	zūn	!	」
		菩	薩	摩	訶	薩	不	？	」	「	不	也	！	世	尊	！	」
	「	jí	yí	qiè	pú	sà	mó	hē	sà	hèng	yǒu	lòu	zēng	yǔ			
		即	一	切	菩	薩	摩	訶	薩	行	有	漏	增	語			
shì	是	pú	sà	mó	hē	sà	fǒu	?	」	「	fǒu	yě	!	shì	zūn	!	」
		菩	薩	摩	訶	薩	不	？	」	「	不	也	！	世	尊	！	」
	「	jí	zhū	fó	wú	shàng	zhèng	děng	pú	tí	yǒu	lòu	zēng	yǔ			
		即	諸	佛	無	上	正	等	菩	提	有	漏	增	語			
shì	是	pú	sà	mó	hē	sà	fǒu	?	」	「	fǒu	yě	!	shì	zūn	!	」
		菩	薩	摩	訶	薩	不	？	」	「	不	也	！	世	尊	！	」
	「	jí	yí	qiè	pú	sà	mó	hē	sà	hèng	wú	lòu	zēng	yǔ			
		即	一	切	菩	薩	摩	訶	薩	行	無	漏	增	語			
shì	是	pú	sà	mó	hē	sà	fǒu	?	」	「	fǒu	yě	!	shì	zūn	!	」
		菩	薩	摩	訶	薩	不	？	」	「	不	也	！	世	尊	！	」
	「	jí	zhū	fó	wú	shàng	zhèng	děng	pú	tí	wú	lòu	zēng	yǔ			
		即	諸	佛	無	上	正	等	菩	提	無	漏	增	語			

shì pú sà mó hē sà fǒu ? 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí yí qiè pú sà mó hē sà hòng shēng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
「 即 一 切 菩 薩 摩 訶 薩 行 生 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí zhū fó wú shàng zhèng děng pú tí shēng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
「 即 諸 佛 無 上 正 等 菩 提 生 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí yí qiè pú sà mó hē sà hòng miè zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
「 即 一 切 菩 薩 摩 訶 薩 行 滅 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí zhū fó wú shàng zhèng děng pú tí miè zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
「 即 諸 佛 無 上 正 等 菩 提 滅 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」



「 jí 一 qiè pú sà mó hē sà hòng shàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
即 一 切 菩 薩 摩 訶 薩 行 善 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí zhū fó wú shàng zhèng děng pú tí shàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」  
即 諸 佛 無 上 正 等 菩 提 善 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí 一 qiè pú sà mó hē sà hòng fēi shàn zēng yǔ  
即 一 切 菩 薩 摩 訶 薩 行 非 善 增 語

shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」 「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí zhū fó wú shàng zhèng děng pú tí fēi shàn zēng yǔ  
即 諸 佛 無 上 正 等 菩 提 非 善 增 語

shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」 「 不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí 一 qiè pú sà mó hē sà hòng yǒu zuì zēng yǔ  
即 一 切 菩 薩 摩 訶 薩 行 有 罪 增 語

shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 不 也 ！ 世 尊 ！

「 jí zhū fó wú shàng zhèng děng pú tí yǒu zuì zēng yǔ  
即 諸 佛 無 上 正 等 菩 提 有 罪 增 語

shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 不 也 ！ 世 尊 ！

「 jí yí qiè pú sà mó hē sà hēng wú zuì zēng yǔ  
即 一 切 菩 薩 摩 訶 薩 行 無 罪 增 語

shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 不 也 ！ 世 尊 ！

「 jí zhū fó wú shàng zhèng děng pú tí wú zuì zēng yǔ  
即 諸 佛 無 上 正 等 菩 提 無 罪 增 語

shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 不 也 ！ 世 尊 ！

「 jí yí qiè pú sà mó hē sà hēng yǒu fán nǎo zēng yǔ  
即 一 切 菩 薩 摩 訶 薩 行 有 煩 惱 增 語

shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 不 也 ！ 世 尊 ！

	「	jí	zhū	fó	wú	shàng	zhèng	děng	pú	tí	yǒu	fán	nǎo	zēng	yǔ	
		即	諸	佛	無	上	正	等	菩	提	有	煩	惱	增	語	
shì	是	pú	sà	mó	hē	sà	fǒu	?	」	「	fǒu	yě	!	shì	zūn	!
		菩	薩	摩	訶	薩	不	？	」	「	不	也	！	世	尊	！
	「	jí	yí	qiè	pú	sà	mó	hē	sà	hèng	wú	fán	nǎo	zēng	yǔ	
		即	一	切	菩	薩	摩	訶	薩	行	無	煩	惱	增	語	
shì	是	pú	sà	mó	hē	sà	fǒu	?	」	「	fǒu	yě	!	shì	zūn	!
		菩	薩	摩	訶	薩	不	？	」	「	不	也	！	世	尊	！
	「	jí	zhū	fó	wú	shàng	zhèng	děng	pú	tí	wú	fán	nǎo	zēng	yǔ	
		即	諸	佛	無	上	正	等	菩	提	無	煩	惱	增	語	
shì	是	pú	sà	mó	hē	sà	fǒu	?	」	「	fǒu	yě	!	shì	zūn	!
		菩	薩	摩	訶	薩	不	？	」	「	不	也	！	世	尊	！
	「	jí	yí	qiè	pú	sà	mó	hē	sà	hèng	shì	jiān	zēng	yǔ		
		即	一	切	菩	薩	摩	訶	薩	行	世	間	增	語		
shì	是	pú	sà	mó	hē	sà	fǒu	?	」	「	fǒu	yě	!	shì	zūn	!
		菩	薩	摩	訶	薩	不	？	」	「	不	也	！	世	尊	！
	「	jí	zhū	fó	wú	shàng	zhèng	děng	pú	tí	shì	jiān	zēng	yǔ		
		即	諸	佛	無	上	正	等	菩	提	世	間	增	語		

shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 hòng 行 chū 出 shì 世 jiān 間 zēng 增 yǔ 語

shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 zhū 諸 fó 佛 wú 無 shàng 上 zhèng 正 děng 等 pú 菩 tí 提 chū 出 shì 世 jiān 間 zēng 增 yǔ 語

shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 hòng 行 zá 雜 rǎn 染 zēng 增 yǔ 語

shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 zhū 諸 fó 佛 wú 無 shàng 上 zhèng 正 děng 等 pú 菩 tí 提 zá 雜 rǎn 染 zēng 增 yǔ 語

shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 hòng 行 qīng 清 jìng 淨 zēng 增 yǔ 語  
shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」  
「 jí 卽 zhū 諸 fó 佛 wú 無 shàng 上 zhèng 正 děng 等 pú 菩 tí 提 qīng 清 jìng 淨 zēng 增 yǔ 語  
shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」  
「 jí 卽 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 hòng 行 shǔ 屬 shēng 生 sǐ 死 zēng 增 yǔ 語  
shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」  
「 jí 卽 zhū 諸 fó 佛 wú 無 shàng 上 zhèng 正 děng 等 pú 菩 tí 提 shǔ 屬 shēng 生 sǐ 死 zēng 增 yǔ 語  
shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」  
「 jí 卽 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 hòng 行 shǔ 屬 niè 涅槃 zēng 增 yǔ 語

shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 不 也 ！ 世 尊 ！

「 jí zhū fó wú shàng zhèng děng pú tí shǔ niè pán zēng yǔ  
即 諸 佛 無 上 正 等 菩 提 屬 涅 槃 增 語

shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 不 也 ！ 世 尊 ！

「 jí yí qiè pú sà mó hē sà hòng zài nèi zēng yǔ  
即 一 切 菩 薩 摩 訶 薩 行 在 內 增 語

shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 不 也 ！ 世 尊 ！

「 jí zhū fó wú shàng zhèng děng pú tí zài nèi zēng yǔ  
即 諸 佛 無 上 正 等 菩 提 在 內 增 語

shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 不 也 ！ 世 尊 ！

「 jí yí qiè pú sà mó hē sà hòng zài wài zēng yǔ  
即 一 切 菩 薩 摩 訶 薩 行 在 外 增 語

shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 不 也 ！ 世 尊 ！

「 jí 卽 zhū 諸 fó 佛 wú 無 shàng 上 zhèng 正 děng 等 pú 菩 tí 提 zài 在 wài 外 zēng 增 yǔ 語  
shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」  
「 jí 卽 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 hènɡ 行 zài 在 liǎng 兩 jiān 間 zēng 增 yǔ 語  
shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」  
「 jí 卽 zhū 諸 fó 佛 wú 無 shàng 上 zhèng 正 děng 等 pú 菩 tí 提 zài 在 liǎng 兩 jiān 間 zēng 增 yǔ 語  
shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」  
「 jí 卽 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 hènɡ 行 kě 可 dé 得 zēng 增 yǔ 語  
shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」  
「 jí 卽 zhū 諸 fó 佛 wú 無 shàng 上 zhèng 正 děng 等 pú 菩 tí 提 kě 可 dé 得 zēng 增 yǔ 語

shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí jí yí qiè pú sà mó hē sà hòng bù kě dé zēng yǔ

shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí zhū fó wú shàng zhèng děng pú tí bù kě dé zēng yǔ

shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

ěr shí , fó gào jù shòu shàn xiàn : 「 rǔ guān hé yì yán :

jí sè zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,

jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」

jù shòu shàn xiàn dá yán : 「 shì zūn ! ruò sè , ruò shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì



shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
kuàng yǒu sè zēng yǔ jí shòu xiǎng xíng shì zēng yǔ !  
況 有 色 增 語 及 受 、 想 、 行 、 識 增 語 ！  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ；  
jí sè zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 色 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
jí shòu xiǎng xíng shì zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 受 、 想 、 行 、 識 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」  
「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ；  
jí sè ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 色 若 常 若 無 常 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
jí shòu xiǎng xíng ,  
即 受 、 想 、 行 、  
shì ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
識 若 常 若 無 常 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò sè cháng wú cháng , ruò shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì cháng wú cháng ,  
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
kuàng yǒu sè cháng wú cháng zēng yǔ jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì cháng wú cháng zēng yǔ !  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
jí sè ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、  
shì ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
jí sè ruò lè ruò kǔ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,

jí 卽 shòu 受 xiǎng 想 xíng 行

shì 識 ruò 若 lè 樂 ruò 若 kǔ 苦 zēng 增 yǔ 語 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yé 耶 ? 」

「 shì 世 zūn 尊 ! ruò 若 sè 色 lè 樂 kǔ 苦 , ruò 若 shòu 受 xiǎng 想 xíng 行 shì 識 lè 樂 kǔ 苦 ,

shàng 尚 bì 畢 jìng 竟 bù 不 kě 可 dé 得 , xìng 性 fēi 非 yǒu 有 gù 故 ,

kuàng 況 yǒu 有 sè 色 lè 樂 kǔ 苦 zēng 增 yǔ 語 jí 及 shòu 受 xiǎng 想 xíng 行 shì 識 lè 樂 kǔ 苦 zēng 增 yǔ 語 !

cǐ 此 zēng 增 yǔ 語 jì 既 fēi 非 yǒu 有 , rú 如 hé 何 kě 可 yán 言 :

jí 卽 sè 色 ruò 若 lè 樂 ruò 若 kǔ 苦 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ,

jí 卽 shòu 受 xiǎng 想 xíng 行 shì 識 ruò 若 lè 樂 ruò 若 kǔ 苦 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ? 」

「 shàn 善 xiàn 現 ! rǔ 汝 fù 復 guān 觀 hé 何 yì 義 yán 言 :

jí sè ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 色 若 我 若 無 我 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí shòu xiǎng xíng ,  
即 受 、 想 、 行 、

shì ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
識 若 我 若 無 我 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò sè wǒ wú wǒ , ruò shòu xiǎng xíng shì wǒ wú wǒ ,  
世 尊 ！ 若 色 我 無 我 ， 若 受 、 想 、 行 、 識 我 無 我 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu sè wǒ wú wǒ zēng yǔ jí shòu xiǎng xíng shì wǒ wú wǒ zēng yǔ !  
況 有 色 我 無 我 增 語 及 受 、 想 、 行 、 識 我 無 我 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí sè ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 色 若 我 若 無 我 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí shòu xiǎng xíng ,  
即 受 、 想 、 行 、

shì ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
識 若 我 若 無 我 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 。

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí sè ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 色 若 淨 若 不 淨 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí shòu xiǎng xíng ,  
即 受 、 想 、 行 、

shì ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
識 若 淨 若 不 淨 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 。

「 shì zūn ! ruò sè jìng bú jìng , ruò shòu xiǎng xíng , shì jìng bú jìng ,  
世 尊 ！ 若 色 淨 不 淨 ， 若 受 、 想 、 行 、 識 淨 不 淨 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu sè jìng bú jìng zēng yǔ jí shòu xiǎng xíng , shì jìng bú jìng zēng yǔ !  
況 有 色 淨 不 淨 增 語 及 受 、 想 、 行 、 識 淨 不 淨 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí sè ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 色 若 淨 若 不 淨 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí shòu xiǎng xíng ,  
即 受 、 想 、 行 、

shì ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
識 若 淨 若 不 淨 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí sè ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 色 若 空 若 不 空 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí shòu xiǎng xíng ,  
即 受 、 想 、 行 、

shì ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
識 若 空 若 不 空 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò sè kōng bù kōng , ruò shòu xiǎng xíng , shì kōng bù kōng ,  
世 尊 ！ 若 色 空 不 空 ， 若 受 、 想 、 行 、 識 空 不 空 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu sè kōng bù kōng zēng yǔ jí shòu xiǎng xíng shì kōng bù kōng zēng yǔ !  
況 有 色 空 不 空 增 語 及 受 、 想 、 行 、 識 空 不 空 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí sè ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 色 若 空 若 不 空 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí shòu xiǎng xíng ,  
即 受 、 想 、 行 、

shì ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
識 若 空 若 不 空 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí sè ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 色 若 有 相 若 無 相 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí shòu xiǎng xíng ,  
即 受 、 想 、 行 、

shì ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
識 若 有 相 若 無 相 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò sè yǒu xiàng wú xiàng ,  
若 受 、 xiǎng 、 xíng 、 shì yǒu xiàng wú xiàng , shàng bì jìng bù kě dé ,  
性 非 yǒu gù , kuàng yǒu sè yǒu xiàng wú xiàng zēng yǔ jí shòu 、  
xiǎng 、 xíng 、 shì yǒu xiàng wú xiàng zēng yǔ !  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
jí sè ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、  
shì ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :



jí sè ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 色 若 有 願 若 無 願 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí shòu xiǎng xíng ,  
即 受 、 想 、 行 、

shì ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
識 若 有 願 若 無 願 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò sè yǒu yuàn wú yuàn ,  
世 尊 ！ 若 色 有 願 無 願 ，

ruò shòu xiǎng xíng shì yǒu yuàn wú yuàn , shàng bì jìng bù kě dé ,  
若 受 、 想 、 行 、 識 有 願 無 願 ， 尚 畢 竟 不 可 得 ，

xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu sè yǒu yuàn wú yuàn zēng yǔ jí shòu ,  
性 非 有 故 ， 況 有 色 有 願 無 願 增 語 及 受 、

xiǎng xíng shì yǒu yuàn wú yuàn zēng yǔ !  
想 、 行 、 識 有 願 無 願 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí sè ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 色 若 有 願 若 無 願 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí 卽 shòu 受 xiǎng 想 xíng 行

shì 識 ruò 若 yǒu 有 yuàn 願 ruò 若 wú 無 yuàn 願 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ? 」

「 shàn 善 xiàn 現 ! rǔ 汝 fù 復 guān 觀 hé 何 yì 義 yán 言 :

jí 卽 sè 色 ruò 若 jí 寂 jìng 靜 ruò 若 bù 不 jí 寂 jìng 靜 zēng 增 yǔ 語 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ,

jí 卽 shòu 受 xiǎng 想 xíng 行

shì 識 ruò 若 jí 寂 jìng 靜 ruò 若 bù 不 jí 寂 jìng 靜 zēng 增 yǔ 語 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yé 耶 ? 」

「 shì 世 zūn 尊 ! ruò 若 sè 色 jí 寂 jìng 靜 bù 不 jí 寂 jìng 靜 ,

ruò 若 shòu 受 xiǎng 想 xíng 行 shì 識 jí 寂 jìng 靜 bù 不 jí 寂 jìng 靜 , shàng 尚 bì 畢 jìng 靜 bù 不 kě 可 dé 得 ,

xìng 性 fēi 非 yǒu 有 gù 故 , kuàng 況 yǒu 有 sè 色 jí 寂 jìng 靜 bù 不 jí 寂 jìng 靜 zēng 增 yǔ 語 jí 及 shòu 受

xiǎng 想 、 xíng 行 、 shì 識 jí 寂 jìng 靜 bù 不 jí 寂 jìng 靜 zēng 增 yǔ 語 ！

cǐ 此 zēng 增 yǔ 語 jì 既 fēi 非 yǒu 有 ， rú 如 hé 何 kě 可 yán 言 ：

jí 即 sè 色 ruò 若 jí 寂 jìng 靜 ruò 若 bù 不 jí 寂 jìng 靜 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，

jí 即 shòu 受 、 xiǎng 想 、 xíng 行 、

shì 識 ruò 若 jí 寂 jìng 靜 ruò 若 bù 不 jí 寂 jìng 靜 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ？ 」

「 shàn 善 xiàn 現 ！ rǔ 汝 fù 復 guān 觀 hé 何 yì 義 yán 言 ：

jí 即 sè 色 ruò 若 yuǎn 遠 lí 離 ruò 若 bù 不 yuǎn 遠 lí 離 zēng 增 yǔ 語 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，

jí 即 shòu 受 、 xiǎng 想 、 xíng 行 、

shì 識 ruò 若 yuǎn 遠 lí 離 ruò 若 bù 不 yuǎn 遠 lí 離 zēng 增 yǔ 語 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yé 耶 ？ 」

「 世 尊 ！ 若 色 遠 離 不 遠 離 ，  
若 受 、 想 、 行 、 識 遠 離 不 遠 離 ， 尚 畢 竟 不 可 得 ，  
性 非 有 故 ， 況 有 色 遠 離 不 遠 離 增 語 及 受 、  
想 、 行 、 識 遠 離 不 遠 離 增 語 ！  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
即 色 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
即 受 、 想 、 行 、  
識 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」  
「 善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ？

jí sè ruò yǒu wéi ruò wú wéi zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 色 若 有 為 若 無 為 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí shòu xiǎng xíng ,  
即 受 、 想 、 行 、

shì ruò yǒu wéi ruò wú wéi zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
識 若 有 為 若 無 為 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò sè yǒu wéi wú wéi ,  
世 尊 ！ 若 色 有 為 無 為 ，

ruò shòu xiǎng xíng shì yǒu wéi wú wéi , shàng bì jìng bù kě dé ,  
若 受 、 想 、 行 、 識 有 為 無 為 ， 尚 畢 竟 不 可 得 ，

xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu sè yǒu wéi wú wéi zēng yǔ jí shòu ,  
性 非 有 故 ， 況 有 色 有 為 無 為 增 語 及 受 、

xiǎng , xíng , shì yǒu wéi wú wéi zēng yǔ !  
想 、 行 、 識 有 為 無 為 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí sè ruò yǒu wéi ruò wú wéi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 色 若 有 為 若 無 為 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí 卽 shòu 受 xiǎng 想 xíng 行

shì 識 ruò 若 yǒu 有 wéi 為 ruò 若 wú 無 wéi 為 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ? 」

「 shàn 善 xiàn 現 ! rǔ 汝 fù 復 guān 觀 hé 何 yì 義 yán 言 :

jí 卽 sè 色 ruò 若 yǒu 有 lòu 漏 ruò 若 wú 無 lòu 漏 zēng 增 yǔ 語 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ,

jí 卽 shòu 受 xiǎng 想 xíng 行

shì 識 ruò 若 yǒu 有 lòu 漏 ruò 若 wú 無 lòu 漏 zēng 增 yǔ 語 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yé 耶 ? 」

「 shì 世 zūn 尊 ! ruò 若 sè 色 yǒu 有 lòu 漏 wú 無 lòu 漏 ,

ruò 若 shòu 受 xiǎng 想 xíng 行 shì 識 yǒu 有 lòu 漏 wú 無 lòu 漏 , shàng 尚 bì 畢 jìng 竟 bù 不 kě 可 dé 得 ,

xìng 性 fēi 非 yǒu 有 gù 故 , kuàng 況 yǒu 有 sè 色 yǒu 有 lòu 漏 wú 無 lòu 漏 zēng 增 yǔ 語 jí 及 shòu 受

xiǎng 、 xíng 、 shì yǒu lòu wú lòu zēng yǔ ！  
想 、 行 、 識 有 漏 無 漏 增 語 ！  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ；  
jí sè ruò yǒu lòu ruò wú lòu zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 色 若 有 漏 若 無 漏 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、  
即 受 、 想 、 行 、  
shì ruò yǒu lòu ruò wú lòu zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
識 若 有 漏 若 無 漏 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 』  
「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ；  
jí sè ruò shēng ruò miè zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 色 若 生 若 滅 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、  
即 受 、 想 、 行 、  
shì ruò shēng ruò miè zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
識 若 生 若 滅 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 』

「 世 尊 ！ 若 色 生 滅 ， 若 受 、 想 、 行 、 識 生 滅 ，  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
況 有 色 生 滅 增 減 語 及 受 、 想 、 行 、 識 生 滅 增 減 語 ！  
此 增 減 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
即 色 若 生 若 滅 增 減 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
即 受 、 想 、 行 、 識 若 生 若 滅 增 減 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」  
「 善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ？  
即 色 若 善 若 非 善 增 減 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
即 受 、 想 、 行 、



shì ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
「 shì zūn ! ruò sè shàn fēi shàn , ruò shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì shàn fēi shàn ,  
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
kuàng yǒu sè shàn fēi shàn zēng yǔ jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì shàn fēi shàn zēng yǔ !  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
jí sè ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、  
shì ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :

jí sè ruò yǒu zuì ruò wú zuì zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 色 若 有 罪 若 無 罪 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí shòu xiǎng xíng ,  
即 受 、 想 、 行 、

shì ruò yǒu zuì ruò wú zuì zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
識 若 有 罪 若 無 罪 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò sè yǒu zuì wú zuì ,  
世 尊 ！ 若 色 有 罪 無 罪 ，

ruò shòu xiǎng xíng shì yǒu zuì wú zuì ,  
若 受 、 想 、 行 、 識 有 罪 無 罪 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu sè yǒu zuì wú zuì zēng yǔ jí shòu ,  
況 有 色 有 罪 無 罪 增 語 及 受 、

xiǎng xíng shì yǒu zuì wú zuì zēng yǔ !  
想 、 行 、 識 有 罪 無 罪 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí sè ruò yǒu zuì ruò wú zuì zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 色 若 有 罪 若 無 罪 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí shòu xiǎng xíng ,  
即 受 、 想 、 行 、

shì ruò yǒu zuì ruò wú zuì zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
識 若 有 罪 若 無 罪 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí sè ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 色 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí shòu xiǎng xíng ,  
即 受 、 想 、 行 、

shì ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
識 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò sè yǒu fán nǎo wú fán nǎo ,  
世 尊 ！ 若 色 有 煩 惱 無 煩 惱 ，

ruò shòu xiǎng xíng , shì yǒu fán nǎo wú fán nǎo ,  
若 受 、 想 、 行 、 識 有 煩 惱 無 煩 惱 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
kuàng yǒu sè yǒu fán nǎo wú fán nǎo zēng yǔ jí shòu 、  
況 有 色 有 煩 惱 無 煩 惱 增 語 及 受 、  
xiǎng 、 xíng 、 shì yǒu fán nǎo wú fán nǎo zēng yǔ !  
想 、 行 、 識 有 煩 惱 無 煩 惱 增 語 ！  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
jí sè ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 色 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、  
即 受 、 想 、 行 、  
shì ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
識 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」  
「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ？  
jí sè ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 色 若 世 間 若 出 世 間 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí shòu xiǎng xíng  
即 受 、 想 、 行 、

shì ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ?  
識 若 世 間 若 出 世 間 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò sè shì jiān chū shì jiān ,  
世 尊 ！ 若 色 世 間 出 世 間 ，

ruò shòu xiǎng xíng shì shì jiān chū shì jiān ,  
若 受 、 想 、 行 、 識 世 間 出 世 間 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu sè shì jiān chū shì jiān zēng yǔ jí shòu ,  
況 有 色 世 間 出 世 間 增 語 及 受 、

xiǎng , xíng , shì shì jiān chū shì jiān zēng yǔ !  
想 、 行 、 識 世 間 出 世 間 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí sè ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 色 若 世 間 若 出 世 間 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí 卽 shòu 受 xiǎng 想 xíng 行

shì 識 ruò 若 shì 世 jiān 間 ruò 若 chū 出 shì 世 jiān 間 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ? 」

「 shàn 善 xiàn 現 ! rǔ 汝 fù 復 guān 觀 hé 何 yì 義 yán 言 :

jí 卽 sè 色 ruò 若 zá 雜 rǎn 染 ruò 若 qīng 清 jìng 淨 zēng 增 yǔ 語 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ,

jí 卽 shòu 受 xiǎng 想 xíng 行

shì 識 ruò 若 zá 雜 rǎn 染 ruò 若 qīng 清 jìng 淨 zēng 增 yǔ 語 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yé 耶 ? 」

「 shì 世 zūn 尊 ! ruò 若 sè 色 zá 雜 rǎn 染 qīng 清 jìng 淨 ,

ruò 若 shòu 受 xiǎng 想 xíng 行 shì 識 zá 雜 rǎn 染 qīng 清 jìng 淨 ,

shàng 尚 bì 畢 jìng 竟 bù 不 kě 可 dé 得 , xìng 性 fēi 非 yǒu 有 gù 故 ,

kuàng yǒu sè zá rǎn qīng jìng zēng yǔ jí shòu 、  
況 有 色 雜 染 清 淨 增 語 及 受 、

xiǎng 、 xíng 、 shì zá rǎn qīng jìng zēng yǔ ！  
想 、 行 、 識 雜 染 清 淨 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán ；  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ；

jí sè ruò zá rǎn ruò qīng jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ；  
即 色 若 雜 染 若 清 淨 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、  
即 受 、 想 、 行 、

shì ruò zá rǎn ruò qīng jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ？ 』  
識 若 雜 染 若 清 淨 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 』

「 shàn xiàn ！ rǔ fù guān hé yì yán ；  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ；

jí sè ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ；  
即 色 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；

jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、  
即 受 、 想 、 行 、

shì ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」

「 shì zūn ! ruò sè shǔ shēng sǐ shǔ niè pán ,

ruò shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì shǔ shēng sǐ shǔ niè pán ,

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,

kuàng yǒu sè shǔ shēng sǐ shǔ niè pán zēng yǔ jí shòu 、

xiǎng 、 xíng 、 shì shǔ shēng sǐ shǔ niè pán zēng yǔ !

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :

jí sè ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,

jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、



shì ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :

jí sè ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,

jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、

shì ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」

「 shì zūn ! ruò sè zài nèi zài wài zài liǎng jiān ,

ruò shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì zài nèi zài wài zài liǎng jiān ,

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,

kuàng yǒu sè zài nèi zài wài zài liǎng jiān zēng yǔ jí shòu 、

xiǎng 、 xíng 、 shì zài nèi zài wài zài liǎng jiān zēng yǔ ！  
想 、 行 、 識 在 內 在 外 在 兩 間 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí sè ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 色 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、  
即 受 、 想 、 行 、

shì ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
識 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí sè ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 色 若 可 得 若 不 可 得 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、  
即 受 、 想 、 行 、

shì ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
識 若 可 得 若 不 可 得 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 世 尊 ！ 若 色 可 得 不 可 得 ，  
若 受 、 想 、 行 、 識 可 得 不 可 得 ，  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
況 有 色 可 得 不 可 得 增 語 及 受 、  
想 、 行 、 識 可 得 不 可 得 增 語 ！  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
即 色 若 可 得 若 不 可 得 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
即 受 、 想 、 行 、  
識 若 可 得 若 不 可 得 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì èr shí sān  
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 二 十 三

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì  
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē  
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là  
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè  
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē *Three times*  
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶

yuàn yǐ cǐ gōng dé  
願 以 此 功 德

zhuāng yán fó jìng tǔ  
莊 嚴 佛 淨 土

shàng bào sì shèng ēn  
上 報 四 聖 恩

xià jì liù fán kǔ  
下 濟 六 凡 苦

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng  
所 有 法 界 眾

xī xiū pú tí hèng  
悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yī bào shēn  
盡 此 一 報 身

tóng shēng jí lè guó  
同 生 極 樂 國